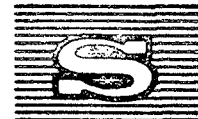


ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

S/13172  
15 March 1979  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА  
ЮЖНОЙ АФРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ  
15 МАРТА 1979 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По просьбе министра иностранных дел Южной Африки Дistinguished  
ного Р.Ф. Бота прилагаю ответ премьер-министра Южной Африки  
П.В. Бота от 15 марта 1979 года на письмо Вашего Превосходительства  
от 8 марта 1979 года (S/13156).

Буду признателен за распространение настоящего письма и прило-  
жения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Дж. Адриаан ЭКСТЕЕН  
Поверенный в делах

Приложение

ТЕКСТ ОТВЕТА ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ЮЖНОЙ АФРИКИ ОТ 15 МАРТА 1979 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Ваше Превосходительство,

1. Благодарю Вас за письмо от 8 марта 1979 года.
2. Я исхожу из своего заявления в парламенте Южной Африки от 6 марта 1979 года (S/13148) и письма министра иностранных дел Южной Африки от 5 марта 1979 года (S/13105) на Ваше имя.
3. В Вашем ответном письме не опровергаются факты, на которые опирается мое правительство.
4. Я буду признателен, если во избежание каких-либо дальнейших задержек и ради внесения полной ясности Вы информируете мое правительство о том, предусматривает ли, по Вашему мнению, принятое Советом Безопасности предложение (S/12636) следующее:
  - i) ограничение передвижений сил СВАПО территорией баз;
  - ii) за ограничением таких передвижений будет наблюдать ЮНТАГ;
  - iii) определение зон на территории Юго-Западной Африки, в рамках которых можно ограничить передвижения войск СВАПО, чтобы позволить СВАПО осуществить решение Организации Объединенных Наций о создании военных баз на территории Юго-Западной Африки, чего не удалось бы добиться своими военными силами;
  - iv) общее прекращение всех враждебных действий в качестве предварительного условия для осуществления предложения, в частности включая сокращение численности южно-африканских войск, а, следовательно, для практического осуществления вышеуказанного предложения;
  - v) освобождение всех где-либо задержанных жителей Юго-Западной Африки, в том числе и тех, кто был задержан в Танзании и Замбии; и

- vi) консультации, среди прочего, по составу ЮНТАГ. В частности, требуют ли эти консультации, чтобы Вы принимали во внимание мнения правительства Южной Африки таким образом, чтобы его приемлемые предложения получали признание, или, по Вашему мнению, для этих консультаций от Вас требуется лишь предоставление для сведения правительству Южной Африки списка отобранных Вами стран?

5. В заключение я хотел бы обратить Ваше внимание на документ, озаглавленный "Документ об оперативном осуществлении", подготовленный совместно Вашим военным представителем и его южноафриканскими коллегами в Кейптауне в январе 1979 года. Этот документ был разработан, чтобы избежать любых недоразумений или различных толкований практического осуществления предложения об урегулировании. Фактически он полностью основан на предложении об урегулировании. Буду признателен, если Вы сообщите мне, доведен ли до Вашего сведения этот план осуществления предложения, копия которого прилагается.

П.В. БОТА  
Премьер-министр Южно-Африканской  
Республики

Добавление  
План развертывания сил КНТАГ  
(Документ об оперативном осуществлении)

№	Меры, предусмотренные в документе S/12636 (предложение п/п об урегулировании)	Военные мероприятия и оперативное осуществление	Меры, которые надлежит принять			Примечания
			Силы обороны Южной Африки (СОЮА)	СВАПО	Военному контингенту КНТАГ	
a	b	c	d	e	f	g
I.	"Прекращение всех враждебных действий всеми сторонами..."	<p>i. До прекращения враждебных действий все заинтересованные стороны объявляют об обязательствах соблюдать прекращение огня, начиная с конкретно установленной даты.</p> <p>ii. Под враждебным актом подразумевается акт, совершаемый представителями одной страны в ущерб представителям другой или против населения, который ставит под угрозу жизнь или имущество лица или лиц, против которых направлена мера, осуществляемая в целях достижения военного или политического преимущества заинтересованных сторон.</p> <p>iii. В день "Д" военный контингент КНТАГ начинает развертывание наблюдателей для эффективного наблюдения за прекращением огня в районах северной границы.</p>	<p>i. Берут обязательства соблюдать прекращение огня.</p> <p>iii. Принимают наблюдателей ООН.</p>	<p>i. То же, что и СОЮА.</p> <p>iii. То же, что и СОЮА.</p>	<p>i. Приготовления для развертывания наблюдателей.</p> <p>iii. Развертывание смешанных групп наблюдателей с подразделениями заинтересованных сторон по обе стороны границы.</p>	<p>i. Это предшествует день "Д". Под наблюдением понимается активное наблюдение и представление донесений.</p> <p>ii. Все предполагается прекращения враждебных действий должны оцениваться совместно.</p> <p>iii. Под смешанными группами наблюдателей подразумеваются группы представителей различных стран.</p>
2.	"... ограничение передвижения Южно-африканских сил и сил СВАПО территориями их баз (включая этнические соединения)"	<p>i. Под этим подразумевается, что все войска возвращаются на свои базы и что тактические передвижения прекращаются. Передвижение руководящего состава и тыловых частей могут проводиться только в присутствии наблюдателя ООН или с его ведома. Базой считается зона, с которой войска выполняют возложенные на них задачи и функции.</p>	<p>i. Войска возвращаются на базу.</p>	<p>i. То же, что и СОЮА.</p>	<p>i. Начинает наблюдение за ограничением передвижений войск как Южной Африки, так и СВАПО, в том числе наблюдение путем ввода подразделений остальной части военного контингента КНТАГ. Яд наблюдателей передислоцируется в места расположения этнических соединений.</p>	<p>i. Этот этап может быть начат только с момента совместного объявления о прекращении огня.</p>
3.	Начало "постанного отвода" войск Южной Африки "для сокращения численности войск и" подготовки мирной репатриации под наблюдением Организации Объединенных Наций с целью возвращения через специально выделенные пункты въезда".	<p>i. Любой этап операции по отводу для "сокращения численности войск" может быть начат лишь после успешного завершения предшествующего этапа.</p>	<p>i. Первые подразделения СОЮА отводятся при гарантии того, что передвижения боевого состава СВАПО все еще ограничены территорией баз и начались приготовления к мирному возвращению.</p>	<p>Приготовления к мирному возвращению начинаются при гарантии того, что началось сокращение численности СОЮА.</p>	<p>i. Продолжает наблюдение для предоставления заинтересованным сторонам необходимых гарантий, с тем чтобы они могли начать свои операции, которые затем также будут находиться под наблюдением.</p>	<p>i. Этот этап может начаться только когда эффективно "сохраняется ограничение передвижений территории баз".</p>
4.	"Начало предотвращения проникновения и наблюдения за пограничными районами".	<p>i. Никакое подразделение практически не в состоянии полностью предотвратить проникновение. Из этого следует необходимость осуществления наблюдения за нарушителями границы. Для этого требуется активное патрулирование и получение информации от местного населения. Наблюдение за границей является пассивным и бесполезным, если оно не сопровождается активным патрулированием и информацией с мест. Все это требует дислокации сил на этой границе, включая пункты въезда. Это также требует тесного сотрудничества с местными властями, включая полицию.</p>	<p>i. Тыловое обеспечение военного контингента КНТАГ</p> <p>ii. Мероприятия по сокращению численности сил продолжаются.</p>	<p>Наблюдатели на базисе СВАПО заменятся подразделениями первого батальона</p> <p>Подготовка к мирному возвращению продолжается.</p>	<p>i. Первые наблюдатели были распределены по разным местам, с тем чтобы охватить весь район границы в соответствии с первоочередными задачами. Эти наблюдатели в настоящее время переводятся на выполнение менее ответственных заданий. Это стало возможным благодаря тому, что первый прибывший батальон также дислоцируется на территории всего района и выполняет функции по наблюдению, предотвращению проникновения и наблюдению за границами. Тыловое обеспечение - силами СОЮА.</p>	<p>i. Этот этап можно начать в течение периода, описанного в пункте № 3. Поэтому этот этап не обусловлен завершением деятельности, изложенной в пункте № 3.</p>

a	b	c	d	e	f	g
5. 1. "Демобилизация гражданских соединений..."  "... начало наблюдений за гражданскими соединениями".	1. 1. Под "демобилизацией" подразумевается демобилизация мобилизованных гражданских соединений и сохранение состояния демобилизации демобилизованных сил.	1. 1. Мобилизованным гражданским соединениям приказано демобилизоваться, а демобилизованным подразделениям приказано оставаться демобилизованными.	1. ЮНТАГ начинает наблюдение по мере вывода наблюдателей из наиболее важных районов, как это указывается в пункте № 4.	1. Демобилизация мобилизованных подразделений и сохранение состояния демобилизации подразделений зависит от сохранения прекращения огня и соблюдения законности и порядка. Мобилизация может быть произведена только "по приказу Генерального администратора с согласия Специального представителя ООН".		
i. 1. "Ликвидация командных центров гражданских соединений..."	i. 1. Ликвидация командных центров производится при демобилизации мобилизованных подразделений. Места расквартирования могут укомплектовываться только в присутствии и с ведома назначенных в них наблюдателей.	i. 1. СОКА обеспечивает, чтобы наблюдатели могли следить за осуществлением процедур демобилизации и сворачивания сил.	i. 1. То же, что для пункта № 5	i. 1. Эту деятельность можно осуществить только после выполнения всех требований, изложенных в документе S/12636, требовании, ведущих к сокращению войск СОКА до 12 000 человек, а именно: сохранение, прекращения враждебных действий, ограничения передвижений сил территории баз, осуществление наблюдения за подготовкой к мирному возвращению в условиях поддержания законности и порядка.		
1. 2. "... Все оружие, военное оборудование и снаряжение гражданских соединений... собрано в учебных помещениях под наблюдением ООН".	1. 2. Под "учебными помещениями" понимается учебное помещение или любое другое сооружение, используемое для хранения военного оборудования и снаряжения. На основе сделанных ранее в документе S/12636 разъяснений под "оружием" понимается "оружие подразделений", т.е. "тяжелое оружие пехоты", под которым подразумевается оружие, обычно применяемое командой или расчетом в отличие от "личного оружия", иначе именуемого "легким стрелковым оружием", под которым понимается оружие, обычно используемое одним человеком. Для контроля за этими действиями количество возвращенных единиц оружия и оружия, хранящегося на складах, будет сравниваться с утвержденной описью и для предотвращения его повторной выдачи будет осуществляться контроль.	1. 2. СОКА слезает оружие и боевую технику на хранение в учебных помещениях под контролем ООН.	1. 2. СВАПО слезает все оружие и боевую технику, включая незарегистрированное личное оружие и легкое стрелковое оружие на хранение под контролем ООН в порядке подготовки к мирному возвращению.	1. 2. СОКА и СВАПО должны действовать одновременно, поскольку их мероприятия прикладываются на одни и те же сроки и поэтому не могут проводиться раздельно.		
ii. "Демобилизация партизанских соединений... и ликвидация командных центров... партизанских соединений", а также сбор "всего оружия, боевой техники и боеприпасов... партизанских соединений..."					ii. Определения, мероприятия и условия выполнения аналогичны описанным для гражданских соединений и применимы к партизанским соединениям.	

a	b	c	d	e	f	g
iii. "Демобилизация этнических соединений"... "начало наблюдения за этническими соединениями"... "ликвидация командных центров... этнических соединений".	iii. Помимо гражданских и партизанских соединений, формируются подразделения солдат-добровольцев (с иждивенцами). Поэтому, когда речь идет о демобилизации, понимается, что они будут демилитаризованы, но останутся на государственной службе. Однако отмечается, что согласно документу S/12636 в отличие от гражданских и партизанских соединений от них не требуется сдачи оружия и боевой техники, однако их командные центры должны быть ликвидированы, в результате чего возникнет вопрос о судьбе этих лиц и их семей в социальном и экономическом отношении. Для разумного решения этой проблемы в духе документа S/12636 предлагается, чтобы эти подразделения сдали свое оружие и боевую технику, но чтобы их кадровые командные центры (главным образом административный состав) были сохранены и чтобы за ними было установлено строгое наблюдение со стороны ООН для предотвращения их влияния на политический процесс. Если сохранение административно-командных центров ССЖА не будет одобрено, то предлагается, чтобы ответственность за их материальное благосостояние ваяла на себя ООН.	iv. ССЖА в сотрудничестве с соответствующими гражданскими учреждениями осуществляет материальное обеспечение наблюдателей и принимает меры по содействию выполнению ими своих функций.	iv. Наблюдает за военным контингентом, осуществляющим гражданские функции.	iii. Определения, мероприятия и условия выполнения аналогичны описанным для гражданских соединений и применимы к этническим соединениям в соответствии с пунктом № 5, В. iii	iv. Аэродромы в северных районах, которые используются также гражданскими потребителями (и ИНАГ), следует рассматривать как часть обычной инфраструктуры. Поэтому соответствующий персонал, участвующий в таком обычном обслуживании, а также в эксплуатации и содержании аэродромов, должен быть отнесен к той же категории.	
iv. "Начало наблюдения... за военным персоналом, выполняющим гражданские функции"... "Генеральный администратор с согласия Специального представителя определяет, будет ли, и если да, то при каких обстоятельствах, этот военный персонал, исполняющий гражданские функции, продолжать осуществлять эти функции".	iv. Военный персонал численностью около 300 человек в настоящий момент осуществляет гражданские функции в области управления, образования, сельского хозяйства, медицинского и технического обслуживания на всей территории. Этой деятельностью прямо или косвенно охвачено приблизительно 20 процентов населения. Во избежание нарушения социально-экономической структуры, которое могло бы пагубно отразиться на свободных и справедливых выборах, необходимо дальнейшее оказание таких услуг. Следует также отметить, что военный контингент ИНАГ не в состоянии оказывать такие услуги. Однако ООН должна наблюдать за этой деятельностью.					

a	b	c	d	e	f	g
6.	"Ограничение передвижений территорий баз сохраняется..." "Численность сил сокращена до 8 000 военнослужащих" (СОМА) "Ограничение передвижений сил территорий баз сохраняется." Мирная репатриация под наблюдением ООН начинается с целью возвращения через специально выделенные пункты въезда" (СВАПО).	Процедура сокращения численности войск должна быть своевременно сообщена ИНТАГ, с тем чтобы можно было обеспечить наблюдение за этим. Ввиду сокращения численности войск новые объекты СОМА становятся излишними и должны быть переданы ИНТАГ на основе переговоров. Следует отметить, что в документе S/12636 содержатся фразы "мирное возвращение" и "мирная репатриация". Слово "репатриация" предпочтительнее, поскольку "возвращение" может означать бесконтрольные действия, в то время как "репатриация" подразумевает возвращение под контролем. Виднее очевидно, что "мирная" означает без незарегистрированного оружия.	Дальнейшее сокращение численности СОМА.	Начинается репатриация СВАПО под наблюдением ИНТАГ через специально выделенные пункты въезда.	Осуществляет контроль над сокращением численности войск и мирной репатриацией в тесном сотрудничестве с гражданскими властями на пунктах въезда.	СОМА и СВАПО должны действовать одновременно, поскольку их мероприятия приходится на одни и те же сроки и поэтому не могут проводиться раздельно. Эти мероприятия могут быть осуществлены только после выполнения всех изложенных в документе S/12636 требований, ведущих к сокращению численности СОМА до 8 000 человек и мирной репатриации СВАПО, а именно прекращение враждебных действий, сохранение в силе ограничения передвижений территории баз, соответствия действий гражданских и партизанских подразделений предусмотренному плану и практическое разоружение вооруженных членов СВАПО, передвижение которых уже не ограничивается территорией баз. Вышеупомянутые мероприятия должны оцениваться совместно.
7.	"Численность сил сокращена до 1 500 человек, и их передвижение ограничено Гротфонтейном или Очивелло, или обоими населенными пунктами" (СОМА) "Ограничение передвижений сил территорий баз сохраняется" (СВАПО).	Последовательность этапов в колонке СВАПО в приложении к документу S/12636, а именно: "ограничение передвижений территорий баз", "ограничение передвижений сил территорий баз сохраняется", "ограничение передвижений территорий баз сохраняется", "ограничение передвижений сил территорий баз сохраняется", "мирная репатриация"... "ограничение передвижений сил территорий баз сохраняется", "закрытие всех баз", рассматриваемая в контексте хронологической таблицы и во взаимосвязи с другими предусматриваемыми мероприятиями, не имеет смысла, если только к числу "баз" не относятся также базы на территории Намибии. Поэтому такие базы, если таковые имеются, также перейдут под наблюдение ИНТАГ, а СВАПО надлежит соблюдать ограничения на передвижения до закрытия баз, как это предусматривается планами.	СОМА сокращают численности войск.	После репатриации СВАПО свободно участвует в политическом процессе. Членам СВАПО, передвижение которых ограничено базами на территории Намибии согласно документу S/12636, следует обеспечить возможности для голо-сования.	Осуществляет наблюдение и контроль за сокращением сил и ограничением передвижений территорий баз.	Что касается A.5, то эти мероприятия зависят от успешного завершения предыдущих этапов. В настоящий момент дополнительным условием является завершение мирной репатриации и начало сокращения численности войск до 1 500 человек.
8. i.	"Все военные установки вдоль северной границы прекратят к этому времени функционирование или над ними будет установлен гражданский контроль под наблюдением ООН".	i. Вместо полного прекращения функционирования этих установок в настоящее время следует предусмотреть возможность использования ИНТАГ этих установок.	i. СОМА передает эти установки ИНТАГ на основе переговоров, а оставшиеся установки - под гражданский контроль.	i. Берет под свой контроль для использования в своих целях установки, над которыми осуществляется гражданский контроль, или осуществляет наблюдение за их использованием.	i. Решение относительно этого мероприятия будет принято совместно с учетом сложившегося положения.	
ii.	"Службы, которые зависят от них (например, больницы, электростанции), будут охраняться, в случае необходимости, Организацией Объединенных Наций".	ii. Если положение не потребует военной защиты, то они останутся под гражданским контролем.		ii. В случае необходимости, обеспечивает защиту.		
9.	"Завершение вывоза сил" (СОМА), "Закрытие всех баз" (СВАПО).	Этот этап начнется только после совместного заявления или обеспечения выборов.			Решение об осуществлении этого этапа будет принято совместно.	

ЗАМЕЧАНИЯ

1. Для эффективного решения военных задач в переходный период необходимо, чтобы заинтересованные стороны создали штабы связи в целях обеспечения должной связи с ЮНТАГ.
2. Штабы связи будут периодически сопровождать группы ЮНТАГ на взаимно согласованных условиях. Отказ предоставить офицеров связи не мешает проведению ЮНТАГ контрольных поездок, таких как инспекционные поездки на места. На такие штабы, выполняющие функции связи, не будут распространяться ограничения, установленные для других членов СОЮА и СВАПО в соответствии с документом S/12636.
3. Инциденты, которые могут представлять собой нарушение соглашения, будут рассматриваться совместно, однако ЮНТАГ будет в первую очередь предоставляться возможность планировать преодоление последствий таких нарушений.

-----